



Öğrenciler ve ebeveynleri için gargara araştırmasına yönelik katılım bilgisi ve onay beyanı (2020/21 okul yılında öğrencilerde ve öğretmenlerde yeni tip Koronavirüslerin¹ sıklığının belirlenmesi)

(Aktif SARS-CoV-2 enfeksiyonlarının (COVID-19)² yaygınlığını³ ve yaygınlık gelişimini belirlemeye yönelik araştırma)

Değerli Öğrenci, Değerli Ebeveynler,

Seni yukarıda belirtilen araştırmaya katılmaya davet ediyoruz. Bu araştırma hakkında bilgi materyallerini şu broşürde de bulabilirsin: (https://www.bmbwf.gv.at/dam/jcr:184df324-bfb5-4a88-bbe8-9831a5994bb3/gs_folder.pdf).

Ebeveynlerin için ek bilgi: Bu araştırmaya ilişkin bilgi materyallerini internette de bulabilirsiniz: <https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/beratung/corona/gs.html>)

Bu araştırmaya katılımın gönüllüdür. Neden belirtmeden her an araştırmadan ayrılabilirsin. Katılmayı reddetmenin veya bu araştırmadan erken ayrılmanın senin için olumsuz sonuçları yoktur.

Bir etik komisyonu (tıbbi araştırma projelerini kontrol eden bağımsız uzmanlardan oluşan bir grup) bu araştırmayı ve bilgilendirmeyi ve onay beyanını kontrol etmiş ve uygun bulmuştur.

1 Bu araştırmanın amacı nedir?

Bu araştırmanın amacı şudur: 2020/21 okul yılında öğrencilerde ve öğretmenlerde yeni tip Koronavirüs sıklığının belirlenmesi.

Araştırma projesinin zaman aralığı 2020/21 okul yılıdır.

¹ Koronavirüsler, solunum yolları enfeksiyonlarına ve başka enfeksiyonlara yol açabilen virüslerdir ve yeni tip Koronavirüs SARS-CoV-2 de bunlardan sayılır

² SARS-CoV-2 ve COVID-19: SARS-Koronavirüs 2 ve COVID-19, 2019 yılından beri bilinen yeni tip Koronavirüsleri ve bu virüslerin tetiklediği hastalığı tanımlar

³ Yaygınlık: Belirli bir grupta belirli bir zamanda görülen hastalığın sıklığı

Okul SARS-CoV-2 Araştırması, 16.09.2020, Sürüm 2.0, 14 yaş altı öğrenciler ve ebeveynleri için

Örnek alımı, yeni tip Koronavirüs SARS-CoV-2 ile bir enfeksiyonu tespit etmek için son derece yumuşak bir yöntem olan zararsız bir sıvıyla gargara aracılığıyla yapılır. Alınan gargara sıvıları (son derece hassas bir laboratuvar yöntemi olan) RT-qPCR aracılığıyla yeni tip Koronavirüse dair incelenir. Örneklerin artan maddeleri başka özel virüs testleri için saklanır.

2. Araştırma projesinin süreci nasıl işliyor?

Bu araştırma, senin okulunda ve tüm Avusturya'daki diğer okullarda 2020/21 okul yılı boyunca düzenlenecektir. Toplamda test döngüsü başına yakl. 12.000-14.000 öğrenci ve yakl. 1.200 öğretmen araştırmaya katılacaktır. Testler 3 ile 5 hafta ara ile yapılacaktır ve tüm öğrenim süresi boyunca toplam 10 kez planlanmıştır.

Araştırma için aşağıdaki işlemler yapılacaktır:

Her defasında 3 ile 5 hafta ara ile 10 kez küçük bir miktar (10ml, yaklaşık 2 tatlı kaşığı) tuz çözeltisi ile gargara yapacaksın. Test günlerinde testten en az bir saat önce bir şey yememiş, dişlerini fırçalamış veya (alıştırma amacıyla) gargara yapmış olmalısın. Bir dakika boyunca gargara yapıp ardından tümünü bir numune kabına tükürmelisin. Bu işlem, okul doktorunun veya araştırma personelinin talimatıyla tercihen açık havada veya iyi havalandırılmış bir odada ve başka kişilere mesafe bırakılarak gerçekteşir. Gargara örneği ve bilgilerin sadece araştırma ekibi, etik komisyonu tarafından izin verilen belirli bir süreç ile, seni gargara örneğiyle bağdaştırabileceği şekilde kullanılır. Bu değerlendirme şekli, bir taraftan kişisel bilgilerini korumak, diğer taraftan ise gargara örneğinde yeni tip Koronavirüs saptandığında bir örnek tahsisinin de yapılabilmesi için gereklidir. Test günlerinde senin için gerekli zaman yakl. 5 dakikadır, okulundaki denek grubu için toplam yaklaşık 2 saattir. Örnek alımı ilk iki ders saatinde yapılır. Gargarayı yaptıktan hemen sonra bir şeyler yiyebilirsin.

Ebeveynlerin için ek bilgi: Gargara örneği ve bilgiler dolaylı olarak kişiye ilişkin

("anonimleştirilmış") değerlendirilir ve sadece araştırma ekibinin, etik komisyonu tarafından izin verilen belirli bir süreç ile, verileri ve kişileri gargara örneğiyle bağdaştırabileceği anlamına gelir. Kişi bilgilerinin SARS-CoV-2 pozitif gargara örneğine tahsis edilmesi Epidemik Kanunu gereğince gereklidir.

3. Bir test pozitif olduğunda, yani gargara örneğinde Koronavirüs enfeksiyonuna dair bir işaret bulunduğunda ne olur?

Gargara örneğinde yeni tip Koronavirüs ile enfeksiyona dair bir işaret varsa, Epidemik Kanunu hükümleri nedeniyle yerel sağlık kurumları bilgilendirilir. Ayrıca ebeveynlerine, sana ve okuluna

Okul SARS-CoV-2 Araştırması, 16.09.2020, Sürüm 2.0, 14 yaş altı öğrenciler ve ebeveynleri için

da bu sonuç hakkında bilgi verilir. Bu bildirimler senin ya da ebeveynlerinin verdiği iletişim bilgilerine (e-posta ve/veya SMS) otomatik gönderilir. Sonraki önlemleri yerel sağlık kurumu belirler.

Testin negatif ise sana ve ebeveynlerine tabii ki yine bir bildirim gönderilir.

4. Gözlemsel araştırmaya katılmanın faydası nedir?

Test sayesinde, sende henüz hastalık belirtileri olmazsa da, yeni tip Koronavirüs SARS-CoV-2 ile enfeksiyona dair bir işaret bulunabilir. Bunun avantajı, yeni tip Koronavirüs ile enfekte olmuş öğrencilerin, hatta öğretmenlerin bilgilendirilmiş olmaları ve başkalarının korunması için bulaşıcılık süresinde evde izole edilebilmeleridir. Böylelikle hem öğrenci arkadaşlar hem de öğretmenler bundan yararlanabilir. Araştırmanın bulgularından icabında Avusturya'daki ve sonuçta dünya çapındaki tüm diğer öğrenciler ve öğretmenler de fayda sağlayabilir.

Ayrıca Avusturya okullarındaki enfeksiyon durumu hakkında güncel bir özet edinilir ve böylelikle çocukların yeni tip Koronavirüslerin yayılmasındaki rolü daha iyi anlaşılır. Bunun dışında bu bulgular, bilgiye dayalı olarak okullardaki koruyucu önlemleri güncel enfeksiyon durumuna uyarlamaya hizmet edebilir.

Ebeveynlerin için ek bilgi: Araştırmaya katılım için herhangi bir masraf oluşmaz, tersine araştırmaya katılım için bir ödeme de yapılmaz.

5. Riskler, şikayetler ve yan etkiler var mı?

Hayır. Gargara yapmak neredeyse hiç zorlamadığı için risk yoktur. Ancak pozitif bir test sonucunda yerel sağlık kurumlarına bilgi verilmesinin zorunlu olduğunu bilmelisin. Sonraki işlemleri ardından yerel sağlık kurumları belirler.

Araştırmada kullanılan, gargara örneği alımı daha önce binlerce öğrencide ve çok sayıda yetişkinde test edilmiştir ve bu sırada güvenilir ve güvenli olduğu ortaya çıkmıştır. Birinin yeni tip Koronavirüs ile enfekte olmasına rağmen (ör. bulaşmadan sonraki ilk günlerde) yine de testinin negatif çıkması ihtimal dışı değildir. Bu nedenle, gargara testiyle sende virüs tespit edilmediyse bile, mesafe ve hijyen önlemlerine uymaya devam etmelisin.

6. Bu gözlemsel araştırma çerçevesinde toplanan veriler nasıl kullanılıyor?

Bilgilerin kesin koruma hükümleriyle korunmuştur (Genel Veri Koruma Yönetmeliği (DSGVO)).

Okul SARS-CoV-2 Araştırması, 16.09.2020, Sürüm 2.0, 14 yaş altı öğrenciler ve ebeveynleri için

Okulun, kişisel bilgilerini (isim, doğum tarihi, cinsiyet, sosyal sigorta numarası, adres, e-posta adresi, telefon numarası) Novid20 (özel koruyucu önlemler altında bilgilerini işleyen bir firma) tarafından hazırlanmış bir bilgisayar formuna (çevrimiçi forma) girer ve ebeveynlerinin bu onay ve veri gizliliği beyanını imzaladıklarını tasdik eder.

Bilgilerin, güvenliğin garanti edildiği Federal Bilgi İşlem Merkezinin (BRZ) bir bilgisayarında (sunucusunda) kaydedilir.

Novid20 senin için elektronik bir numara kullanıyor ve bunu uygun bir bilgisayar programı (yazılım) üzerinden, test sırasında okul doktorunun sadece bu amaç için kullanılan tablet bilgisayar ve bir el tarayıcısı ile Novid20'nin çevrimiçi formuna girdiği kişisel örneğinle eşleştiriyor.

Gargara örneğinin bulunduğu tüp emniyetli bir örnek taşıma kabında, uzmanlaşmış bir şirket tarafından araştırmaya katılan Viyana, Graz, Innsbruck veya Linz üniversite merkezlerinden birindeki laboratuvara götürölür ve orada kısmen otomatize edilmiş bir test parkurunda analiz edilir.

Laboratuvar, tüm test sonuçlarının kaydedildiği Novid20 veri bankasına otomatik bir bildirim gönderir. Gerekirse oradan veriler otomatik olarak sağlık kurumuna iletilir.

Aynı anda ebeveynlerine ve sana SMS ve/veya e-posta ile pozitif test sonucu hakkında bilgi verilir. Negatif test sonuçları da elektronik olarak iletilir.

Okuluna da pozitif testler hakkında bilgi verilir.

Novid20 test sonuçlarını iletteği anda, bu veriler orada otomatik olarak silinir.

Enfeksiyon durumundaki değişikliklere erkenden tepki verebilmesi ve yeni tip Koronavirüs enfeksiyonlarının (COVID-19 enfeksiyonlarının) Avusturya eğitim sisteminde gösterildiği ve kamuya erişimin verildiği bir gösterge paneli düzenlemesi amacıyla Federal Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı'na (BMBWF) değerlendirilmiş veriler hiçbir kişi bağlantısı olmadan verilir.

7. Başka soruların tartişılması olanağı

Bu araştırmayla bağlantılı başka sorular için okulundaki okul doktoru ve çalışma arkadaşları memnuniyetle hizmetindedir.

8. Veri gizliliği, sorumlu ve veri koruma görevlileri

Ebeveynlerin için ek bilgi: Klinik araştırma çerçevesinde çocuğunuz hakkında bilgiler toplanır ve işlenir. Araştırmada takma ad altında kişisel bilgiler toplanır, bunlar somut kişiye çıkarımlara izin veren tüm bilgilerin ya kaldırıldığı, yerine bir kodun (ör. bir sayının) kullanıldığı veya (ör. görüntü çekimleri durumunda) belirsiz hale getirildiği verilerdir. Ancak bu önlemlere uyulmasına rağmen, izinsiz bir şekilde geriye doğru kimlik tespitinin olması tamamen ihtimal dışı bırakılamaz.

Çocuğunuzun kimliğinin doğrudan tespit edilebileceği bilgilere (isim, doğum tarihi vs.) okul, araştırma doktoru ve araştırma merkezinin diğer çalışanları erişebilir. Buna ek olarak, şayet klinik araştırmanın kurallara uygun yapıldığını kontrol etmek için gerekliyse ya da öngörölmüşse, katılan üniversitelerin veya Federal Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı'nın (BMBWF) yetkili ve gizlilik yükümlölüğüne tabi görevlileri, aynı zamanda yurt içi ve/veya yurt dışı sağlık kurumlarının görevlileri ve ilgili yetkili etik komisyonları bu bilgileri inceleyebilirler. Bu bilgilere erişim verilen tüm kişiler, bilgilerin kullanımında ilgili geçerli ulusal veri gizliliği hükümlerine ve/veya AB Genel Veri Koruma Yönetmeliğine (DSGVO) tabidir.

Çocuğunuzun takma adla kaydedilmiş bilgilerinin kişiliğine tahsis edilmesine olanak tanıyan kod sadece araştırma merkezinde saklanır.

Olası yayınlamalar için sadece takma adla kaydedilmiş veya anonimleştirilmiş bilgiler kullanılır.

Onayınız kişisel bilgilerin işlenmesi için yasal temeli oluşturur. Çocuğunuzun bilgilerinin alınmasına ve işlenmesine ilişkin onaya her an neden belirtmeksizin itiraz edebilirsiniz. İtirazından sonra çocuğunuz hakkında başka bilgiler toplanmaz. Ancak itiraza kadar toplanmış bilgiler bu klinik araştırma çerçevesinde işlenmeye devam edilebilir.

Klinik araştırmanın amaçlarını imkansız hale getirmedeği veya ciddi şekilde etkilemediği ve başka yasal yönetmelikler buna ters düşmediği sürece, esas itibariyle Genel Veri Koruma Yönetmeliği DSGVO uyarınca bilgi alma, düzeltirme, sildirme, işlemenin kısıtlanması, veri aktarılabilişliği ve itiraz haklarına sahiptir.

Klinik araştırmanın tahmini süresi yaklaşık 1 yıldır. Çocuğunuzun bilgilerinin klinik araştırma sona erdikten veya durdurulduktan sonra kaydedilme süresi yasal hükümler ile düzenlenmiştir.

Bilgilerin bu klinik araştırmadaki kullanımına ilişkin sorularınız varsa, sizi yardımcı olacak okulunuza danışmanınızı rica ediyoruz.

Okul SARS-CoV-2 Araştırması, 16.09.2020, Sürüm 2.0, 14 yaş altı öğrenciler ve ebeveynleri için

Bu araştırmanın yürütülmesiyle bağlantılı Genel Veri Koruma Yönetmeliği - DSGVO ışığında kişisel bilgilerin işlenmesinden **Federal Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanı** sorumludur.

İletişim:

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung (Federal Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı)

Minoritenplatz 5

1010 Wien

T +43 1 53120-0

F +43 1 53120-3099

Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı merkez şubenin **veri koruma görevlileri**

- Dr. Thomas Menzel (Eğitim)
- Mag. Lothar Hahn (Bilim ve Araştırma)

Veri koruma görevlilerinin bir listesini burada bulabilirsiniz:

https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/schulrecht/ds/kontakt_dsb_schule.html

Araştırmaya katılan üniversitelerin veri koruma görevlileri:

dsba@univie.ac.at (Viyana), datenschutzbeauftragter@i-med.ac.at (Innsbruck),
datenschutz@kepleruniklinikum.at (Linz), datenschutz@medunigraz.at (Graz)

9. Sigorta

Ebeveynlerin için ek bilgi: Bu klinik araştırmaya katılımcı olarak çocuğunuz için kusurdan bağımsız bir sigorta güvencesi mevcuttur. Sigorta çocuğunuz için Wiener Städtische Versicherung (WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG Vienna Insurance Group Schottenring 30. A-1010 Wien) sigorta şirketinde 08-N811.957 poliçe numarası altında akdedilmiştir. İstek üzerine sigorta dokümanlarını inceleyebilirsiniz. Zarar durumunda doğrudan sigorta şirketine başvurulabilir ve kendi başınıza talepleri ileri sürülebilirsiniz. Sigorta sözleşmesi için Avusturya hukuku uygulanabilir, sigorta tazminat talepleri Avusturya'da dava edilebilir. Destek için ilgili eyaletinizin Hasta Avukatlığına, Hasta Temsilciliđine veya Kamusal Hasta ve Bakım Denetçiliđine başvurabilirsiniz.

Okul SARS-CoV-2 Araştırması, 16.09.2020, Sürüm 2.0, 14 yaş altı öğrenciler ve ebeveynleri için

10. Onay beyanına itiraz ve Őikayet olanağı:

Neden belirtmeden araştırmaya katılımı sonlandırabilirsiniz.

Ebeveynlerin için ek bilgi: Onay beyanına itiraz ve olası bilgi alma talepleri okul idaresine yöneltilmelidir. Onayın verilmiş olmasından dolayı, itiraza kadar yapılmış veri işlemesinin yasallığı onaya itirazdan etkilenmez.

Ayrıca veri gizliliği yasalarına ilişkin denetim kurumuna Őikayette bulunma olanağına sahipsins. Avusturya'da bu Veri Koruma Kurumudur (www.dsb.gv.at).

11. Onay beyanı

Matbaa harfleriyle katılımcının adı ve soyad(lar)ı

.....

Doğum tarihi:

8 sayfayı kapsayan bu bilgi broşürünü okudum ve anladım.

Tüm sorularım cevaplandı ve şu anda başka sorum yok.

Ebeveynlerin için ek bilgi: şahsen tarihiyle attığım imzam ile çocuğumun bilgilerinin kaydedilmesini ve yukarıda anlatıldığı gibi yukarıda belirtilen kuruluşlara iletilmesini gönüllü olarak onaylıyorum. Bilgilerin doğruluğunu denetlemek ve bilgileri kontrol etmek amacıyla yetkili kurumların ve katılan üniversitelerin görevlilerinin araştırmaya yönelik kişisel bilgileri inceleyebileceklerini biliyorum.

Bu onaylara her an ve neden belirtmeksizin itiraz edebileğeğimi biliyorum.

Bilgilerin bu dokümanın "Veri gizliliği" bölümünde tarif edildiği gibi işlenmesini açıkça kabul ediyorum.

Bu katılım bilgisinin ve onay beyanının bir kopyasını aldım.

Matbaa harfleriyle ismin:

.....

.....

Yer, tarih ve yasal temsilcinin imzası

(Katılımcıya bilginin ve onay beyanının imzalı bir kopyası verilir, orijinal okulda kalır.)